

Lời dịch Don't Cry Joni - Conway Twitty & Joni Lee Jenkins

Lời dịch & lyrics Don't Cry Joni - Conway Twitty & Joni Lee Jenkins

Jimmy, please say you'll wait for me.

Jimmy à, xin hãy nói rằng anh sẽ chờ em.

I'll grow up someday, you'll see.

Một ngày nào đó em sẽ lớn lên cho anh xem.

Saving all my kisses just for you.

Em để dành tất cả những nụ hôn của em cho riêng anh thôi đó.

Signed with love forever true.

Ký tên kèm tình yêu chân thành vĩnh cửu.

Joni was the girl who lived next door.

Joni là cô bé ở nhà bên.

I've known her, I guess, ten years or more.

Tôi quen em đã mười năm, có khi hơn ấy.

Joni wrote me a note one day.

Một ngày nọ, Joni viết một lá thư nhỏ cho tôi.

And this is what she had to say:

Và đây là những lời mà em đã nói:

Jimmy, please say you'll wait for me.

Jimmy à, xin hãy nói rằng anh sẽ chờ em.

I'll grow up someday, you'll see.

Một ngày nào đó em sẽ lớn lên cho anh xem.

Saving all my kisses just for you.

Em để dành tất cả những nụ hôn của em cho riêng anh thôi đó.

Signed with love forever true.

Ký tên kèm tình yêu chân thành vĩnh cửu.

Slowly I read her note once more,
Tôi chậm rãi đọc lại lá thư của em lần nữa,
Then I went over to the house next door.
Rồi tôi bước sang ngôi nhà kế bên.
Her tear drops fell like rain that day...
Hôm ấy nước mắt Joni tuôn rơi như mưa...
When I told Joni what I had to say.
Khi tôi nói với em những điều tôi phải nói:
Joni, Joni, please don't cry.
Joni, Joni à, xin em đừng khóc.
You'll forget me by and by.
Rồi em sẽ quên anh ngay thôi mà.
You're just fifteen, I'm twenty-two.
Em mới mười lăm, còn anh đã hai mươi hai rồi.
and Joni, I just can't wait for you.
Joni à, anh không thể nào chờ em được.
Soon I left our little home town,
Không lâu sau, tôi rời quê nhà bé nhỏ,
Got me a job and tried to settle down.
Tìm cho mình một công việc và cố gắng ổn định cuộc sống.
But these words kept haunting my memory,
Nhưng những lời ấy cứ mãi ám ảnh ký ức trong tôi,
The words that Joni said to me.
Những lời mà Joni đã nói với tôi.
Jimmy, please say you'll wait for me.
Jimmy à, xin hãy nói rằng anh sẽ chờ em.
I'll grow up someday, you'll see.
Một ngày nào đó em sẽ lớn lên cho anh xem.
Saving all my kisses just for you.
Em để dành tất cả những nụ hôn của em cho riêng anh thôi đó.

Signed with love forever true.

Ký tên kèm tình yêu chân thành vĩnh cửu.

I packed my clothes, and I caught a plane.

Tôi sắp xếp quần áo rồi đặt một chuyến bay.

I had to see Joni, I had to explain...

Tôi phải gặp Joni, tôi phải giải thích...

How my heart was filled with her memory,

Rằng trái tim tôi tràn ngập những kỷ ức về em,

And ask my Joni if she'd marry me.

Và hỏi Joni của tôi rằng em có đồng ý cưới tôi không.

I ran all the way to the house next door.

Tôi cứ thế chạy thẳng về ngôi nhà kế bên.

But things weren't like they were before.

Nhưng mọi thứ đã không còn như ngày xưa nữa.

My tear drops fell like rain that day...

Hôm ấy nước mắt tôi tuôn rơi như mưa...

When I heard what Joni had to say:

Khi tôi nghe những lời Joni nói:

Jimmy, Jimmy, please don't cry.

Jimmy, Jimmy à, xin anh đừng khóc.

You'll forget me by and by.

Rồi anh sẽ sớm quên em thôi.

It's been five years since you've been gone.

Đã năm năm rồi kể từ ngày anh đi.

Jimmy, I married your best friend. John.

Jimmy à. em đã cưới người bạn thân nhất của anh là John rồi.

Lyrics Don't Cry Joni - Conway Twitty & Joni Lee Jenkins

Jimmy, please say you'll wait for me.

I'll grow up someday, you'll see.

Saving all my kisses just for you.

Signed with love forever true.
Joni was the girl who lived next door.
I've known her, I guess, ten years or more.
Joni wrote me a note one day.
And this is what she had to say:
Jimmy, please say you'll wait for me.
I'll grow up someday, you'll see.
Saving all my kisses just for you.
Signed with love forever true.
Slowly I read her note once more,
Then I went over to the house next door.
Her tear drops fell like rain that day...
When I told Joni what I had to say.
Joni, Joni, please don't cry.
You'll forget me by and by.
You're just fifteen, I'm twenty-two.
and Joni, I just can't wait for you.
Soon I left our little home town,
Got me a job and tried to settle down.
But these words kept haunting my memory,
The words that Joni said to me.
Jimmy, please say you'll wait for me.
I'll grow up someday, you'll see.
Saving all my kisses just for you.
Signed with love forever true.
I packed my clothes, and I caught a plane.
I had to see Joni, I had to explain...
How my heart was filled with her memory,
And ask my Joni if she'd marry me.
I ran all the way to the house next door.

But things weren't like they were before.

My tear drops fell like rain that day...

When I heard what Joni had to say:

Jimmy, Jimmy, please don't cry.

You'll forget me by and by.

It's been five years since you've been gone.

Jimmy, I married your best friend. John.

Lời dịch Don't Cry Joni - Conway Twitty & Joni Lee Jenkins

Jimmy à, xin hãy nói rằng anh sẽ chờ em.

Một ngày nào đó em sẽ lớn lên cho anh xem.

Em để dành tất cả những nụ hôn của em cho riêng anh thôi đó.

Ký tên kèm tình yêu chân thành vĩnh cửu.

Joni là cô bé ở nhà bên.

Tôi quen em đã mười năm, có khi hơn ấy.

Một ngày nọ, Joni viết một lá thư nhỏ cho tôi.

Và đây là những lời mà em đã nói:

Jimmy à, xin hãy nói rằng anh sẽ chờ em.

Một ngày nào đó em sẽ lớn lên cho anh xem.

Em để dành tất cả những nụ hôn của em cho riêng anh thôi đó.

Ký tên kèm tình yêu chân thành vĩnh cửu.

Tôi chậm rãi đọc lại lá thư của em lần nữa,

Rồi tôi bước sang ngôi nhà kế bên.

Hôm ấy nước mắt Joni tuôn rơi như mưa...

Khi tôi nói với em những điều tôi phải nói:

Joni, Joni à, xin em đừng khóc.

Rồi em sẽ quên anh ngay thôi mà.

Em mới mười lăm, còn anh đã hai mươi hai rồi.

Joni à, anh không thể nào chờ em được.

Không lâu sau, tôi rời quê nhà bé nhỏ,

Tìm cho mình một công việc và cố gắng ổn định cuộc sống.

Nhưng những lời ấy cứ mãi ám ảnh ký ức trong tôi,
Những lời mà Joni đã nói với tôi.
Jimmy à, xin hãy nói rằng anh sẽ chờ em.
Một ngày nào đó em sẽ lớn lên cho anh xem.
Em để dành tất cả những nụ hôn của em cho riêng anh thôi đó.
Ký tên kèm tình yêu chân thành vĩnh cửu.
Tôi sắp xếp quần áo rồi đặt một chuyến bay.
Tôi phải gặp Joni, tôi phải giải thích...
Rằng trái tim tôi tràn ngập những ký ức về em,
Và hỏi Joni của tôi rằng em có đồng ý cưới tôi không.
Tôi cứ thế chạy thẳng về ngôi nhà kế bên.
Nhưng mọi thứ đã không còn như ngày xưa nữa.
Hôm ấy nước mắt tôi tuôn rơi như mưa...
Khi tôi nghe những lời Joni nói:
Jimmy, Jimmy à, xin anh đừng khóc.
Rồi anh sẽ sớm quên em thôi.
Đã năm năm rồi kể từ ngày anh đi.
Jimmy à. em đã cưới người bạn thân nhất của anh là John rồi.